

Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zaś nie zapowiadał, że wymaże imię Izrael spod niebios, dlatego wyratował ich za pośrednictwem Jeroboama, syna Joasza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE natomiast nigdy nie powiedział, że wymaże imię Izrael spod nieba, i dlatego wybawił ich za pośrednictwem Jeroboama, syna Jehoasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE nie powiedział, że miał wymazać imię Izraela spod niebios. Wybawił ich więc przez rękę Jeroboama, syna Joasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie rzekł był Pan, aby miał wygładzić imię Izraela, żeby nie zostało pod niebem: przetoż je wybawił przez rękę Jeroboama, syna Joazaowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani mówił JAHWE, żeby miał wygładzić imię Izraelowe z podniebia, ale je wybawił przez rękę Jeroboama, syna Joasowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Pan nie wydał wyroku wytracenia imienia Izraela pod niebem, lecz ocalił go ręką Jeroboama, syna Joasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ponieważ Pan nie zamyślał wymazać imienia Izraela z powierzchni ziemi, przeto wyratował ich przez Jeroboama, syna Joasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE postanowił jednak nie wymazywać imienia Izraela pod niebem i wyratował Izraelitów ręką Jeroboama, syna Joasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE postanowił jeszcze nie wytracić imienia Izraela pod niebem, ale dać mu wybawienie przez Jeroboama, syna Joasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe nie zdecydował, aby imię Izraela wymazać spod niebios i wybawił go ręką Jeroboama, syna Joasa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь сказав, що не вигубить насіння Ізраїля з під неба і спас їх рукою Єровоама сина Йоаса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY nie powiedział, by zgładzić spod nieba imię Izraela; zatem ich wspomógł przez Jerobeama, syna Joasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE obiecał, że nie wymaże spod niebios imienia Izraela. Wybawił ich więc ręką Jeroboama, syna Jehoasza.